

سنجش و تطبیق

دو ظفرنامه

ظفرنامه مولانا نظام‌الدین شامی قدیمترین تاریخی است که در شرح احوال و وقایع زندگی امیر تیمور کورکان نوشته شده است. این کتاب از دیرباز مرجع و مأخذی مهم برای تواریخی بوده که در ایران راجع به عهد تیموری نوشته‌اند. بطوری که شامی خود در مقدمه تاریخش بیان داشته بسال ۸۰۴ هـ ق امیر تیمور وی را مأمور کرده که در لباسی عاری از «حلیه تکلف» و «پیرایه تصلف» تاریخی درصادرات افعال وی بپردازد تا بدین روش فایده آن عام باشد و بسبب تکلفات مقصود در میان فوت نشود و او با استفاده از یادداشتهای «ضابطان حاضر» و تقریرات «ملازمان ناظر» این کتاب را بهمان گونه نگاشته است.^۱

این تاریخ تاوقایع رمضان ۸۰۶ هـ ق از زندگی شگفت انگیز تیمور را شامل است و شرح رویدادهای آخرین سال حیات وی را باید از کتابی دیگر بهمین نام یعنی «ظفرنامه علی یزدی» باز جست.

علی یزدی که در شاعری نیز دست داشت و «شرف» تخلص

می کرد در حدود بیست و چهار سال بعد از شامی تاریخ خود را بدستور سلطان ابراهیم نوشته و این اثر وی پیوسته مورد ستایش و تقلید تاریخ نویسان بعدی قرار گرفته است^۳. مندرجات تاریخ وی برخلاف ادعائی که در مقدمه کتابش مبنی بر مأخوذ بودن از «سادات و علما و فقها و اهل فضل و دانش و بخشیان ایغور و دبیران فرس ملازم» کرده^۴ بیشتر مقتبس از ظفرنامه شامی است. با این حال وی فقط یکبار در این کتاب از سلف خود یاد کرده و آن چنین است:

«... و ماه مبارک رمضان بآخر انجامید و اول روز شنبه که مفتوح اسبوع جدید و غره عید سعید بود، اقامت سنن و واجبات آن روز شریف و جهة همت پادشاهانه گشت و مولانا نظام الدین شنبی که از فضیلتی بلاغت شعار روزگار بود و چندی از مآثر و مفاخر حضرت صاحب قرانی بکلك بیان نگاهشته، بقرائت خطبه عید و اقامت صلوة اشتغال نمود...^۵».

چنانکه ملاحظه می فرمائید در آن اشاره به تاریخ نظام الدین شامی در مآثر و مفاخر امیر تیمور کرده ولی از مقتبس بودن تاریخ خود از آن یادی ننموده است.

شگفت انگیز است که دولت شاه سمرقندی درباره تاریخ یزدی سخنان گزاف گفته و با اعتماد بر ادعای مؤلف آنرا بر مبنای تحقیق از «بخشیان و روزنامه چیان» دانسته است^۶ و آقای محمد عباسی مصحح تاریخ ظفرنامه شامی تلخیصی از آنرا در «کیفیت تدوین» این کتاب نقل کرده و هیچگونه اشاره ای به انتقال یزدی نکرده است^۷. ولی باید دانست که محققینی چون مأسوف علیه ادوارد براون و مرحوم

ولی قبل از ارائه این جدولها برای آشنائی بیشتر با کیفیت اقتباس و تصرف یزدی، مثالهایی چند جهت مقایسه از هر دو کتاب نقل می‌کنیم:

الف - سه مثال برای قیاس مواردی که یزدی نقل به عین کرده و یا اگر تصرفی داشته ناچیز و فرعی بوده است:

مثال ۱

« ذکر لشکر کشیدن امیر حسین به جانب امیر صاحب قران »
در آن تاریخ امیر حسین لشکری بسیار باترتیبی تمام بیرون آورده از قراوناس و شهر سبز گذشته در سالار بولاق فرود آمد و امیران معتبر چون امیر موسی و شیخ محمد و اولجایتو را مقدمه لشکر ساخته فرستاد و در عقب قریب بیست هزار مرد فرستاد در بولونکفور فرود آمدند ... » نقل از ظفرنامه شامی^۹.

این قطعه در ظفرنامه یزدی چنین نقل شده است^{۱۰}:

« ذکر لشکر فرستادن امیر حسین به جانب حضرت صاحب قران
و شکسته باز گشتن ایشان »

در این وقت خان و امیر حسین بالشکری بی قیاس از قراوناس از شهر سبز گذشته سالابلاق را مخیم نزول ساخته بودند و امرای معتبر مثل امیر موسی و شیخ محمد پسر بیان سلدوز و اولجایتو پسر اپردی و دیگر بهادران را با بیست هزار سوار بعزم رزم حضرت صاحب قران از پیش فرستاده و ایشان از سمرقند عبور نموده در کنار آب بلنگور فرود آمده بودند ... »

مثال ۲

« روز آدینه وقت ظهر امیر صاحب قران دو قول یکی جهت خاصه شریفه خود و یکی جهت امیرزاده جهان محمد سلطان ترتیب فرمود و درقنبول لشکر امیر صاحب قران امیرزاده پیرمحمدرا بازداشت و تیمور خواجه درخدمت رکاب او هراول معین شد و درجانب دست چپ امیرزاده محمد سلطان بهادر ، و قنبول او شیخ تیمور بهادر بود و امیرزاده شاهرخ را فرمان شد که درپیش رود و عثمان بهادر را امر فرمود تا باسم قراول روانه شود و چون قدری راه رفتند دشمنان از دور پدید آمدند درمغاکی خود را پنهان کردند چندانکه قراول دشمن از ایشان گذشتند صاین تیمور و اولوس و مولی و قرا محمد و بهرام بیکبارگی بر قراول دشمن تاختند . . . »

نقل ازظفرنامه شامی^{۱۱}

همین مطلب را ما درظفرنامه یزدی چنین می خوانیم^{۱۲} :

« .. درهمان روز از آن مقدار سپاه که حاضر بودند درقول ترتیب فرمود ، یکی را مستقر رایت فتح آیت گردانید و آن دیگر نامزد امیرزاده محمد سلطان فرمود و درقنبول دست راست امیرزاده پیرمحمد جهانگیر را بداشت ، و تیمور خواجه آقبوغا را هراول او گردانید و قول امیرزاده محمد سلطان در دست چپ بایستاد و درقنبول او شیخ تیمور بهادر مقرر فرمود و امیرزاده شاهرخ را ظفر کردارملازم رکاب نصرت انتساب ساخت و امیر عثمان عباس را بقراولی از پیش روان گردانید و با سایر عساکر گردون مآثر مرتب و آراسته روی سعادت بشیراز آورد ، امیرعثمان چون قراول دشمن را درسر باغات

بدید ، درمغاکمی پنهان شد تا ایشان بگذشتند و با صابن تمور و الوس و تموک و مولی و قرا محمد و بهرام یوری از کمین گاه بیرون آمدند و دربی قراول دشمن تاختند ... »

مثال ۳

« ذکر شهاب‌الدین مبارک تمیم و متابعت و مخالفت او

شهاب‌الدین مذکور والی جزیره بود که در لب آب جم‌دست و تبع و حشم بسیار داشت و اسباب و اموال بی‌شمار و چون امیرزاده پیرمحمد بهادر پیش ازین بحدود مولتان رسیده بود شهاب‌الدین بشرف پای بوس مشرف گشت و عنایت و تربیت مخصوص شد و چند وقت بوظایف خدمت و ملازمت قیام نمود چون بجزیره باز آمد سه‌ودای مخالفت در سر او افتاد و خیال فاسد بدهماغ راه داد و باستحکام جزیره و استظهار دریا مغرور شد عقلش خطاب می‌کرد که ای باد پیمان پناه بتوده گل و خاک چرا ساخته و خودش در گوش می‌گفت که ای آتش طبع سکر امل در آب انداخته [بیت]

ای که بر چرخ ایمنی ز نهار تکیه بر آب کرده هس دار »

ظفرنامه شامی^{۱۲}

این قسمت را یزدی در تاریخ خود چنین آورده است^{۱۴}

« ذکر قصه شهاب‌الدین (مبارک) شاه تمیمی و مخالفت او

بعد از متابعت

شهاب‌الدین (مبارک شاه) حاکم جزیره‌ای بود که بر کنار آب جم‌د واقع است و خدم و حشم بسیار داشت و اسباب و اموال بی‌شمار پیش ازین در زمانی که امیرزاده پیرمحمد جهانگیر بحدود مولتان

فرموده بود شهاب‌الدین طوق بندگی در گردن جان افکنده بقدم انقیاد و اذعان آمده بود و پبای بوس شاهزاده سرافراز گشته و به صنوف تربیت و نوازش اختصاص یافته و چند وقت بوظایف خدمت و ملازمت قیام نموده و چون بمقام خود باز گشته دیو غرورش راه زد و بمحکمی جزیره و استظهار آب مغرور شد سودای مخالفت و سرکشی در دماغ جهل او افتاد و برکنار رودخانه فنا قصر امانی بنیاد نهاد آب که سبب حیات است اورا واسطهٔ هلاک شد و اشارت .

بیت

ای که بر چرخ ایمنی زنهار تکیه بر آب می کنی هشدار
از نظر بصیرت او محجوب ماند «

ب - مثال برای اقتباسانی که بانفصیل و تصرف توأم است :

« ذکر توجه امیر صاحب قران بجانب شام و موجبات آن

بررأی عاقلان کامل پوشیده نماند که چون ارادت باری عز و علا
بیودن کاری از کارها تعلق گیرد سببهایی که موجب تمامی آن باشد
پدید آید و یکی از این سببها آن بود که جوهری قضا گوهر گرانمایه
عقل را از خزانهٔ دماغ عاقلان باز ستاند و آئینهٔ رای روشن خردمندانرا
بغبار فکرهای پریشان تیره گرداند تا روی مقصود دروی نبیند و رسول
صلی الله علیه و سلم درین مقام فرموده است که اذا اراد الله انفاذ قضائه
و قدرة سلب من ذوی العقول عقولهم . «

نقل از ظفرنامهٔ شامی^{۱۵}

همین مطلب در ظفرنامهٔ یزدی چنین مذکورست^{۱۶} :

« گفتار در موجبات توجه صاحب قران بهرام انتقام

بجانب شام

از غرر در حکم و اسرار که غواص بحر ، ما کذب الفؤاد
 مارای علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات از قعر محیط ، فعلمت علم
 الاولین و الاخرین ، بر آورده و زیور مخدره سعادت امت رفیع مقدار
 ساخته زواهر جواهر این کلماتست که ، اذا اراد الله انفاذ قضائه و قدره
 سلب من ذوی العقول عقولهم ، فحوای ظاهر این حدیث را محل آنست
 که چون خدای تعالی خواهد که حکم خویش را نفاذ بخشد و قضیه ای
 که تقدیر فرموده است واقع گردد ، عقل از عاقلان باز ستاند ، و
 منهج صلاح و بهبود از نظر بصیرت ایشان ببوشاند تا باندیشه ناصواب
 خود بکاری چند قیام نمایند که موجب وبال و نکال ایشان شود .. »

ج - مثال برای اضافاتی در تاریخ یزدی که در روشن ساختن

مفاهیم مفید است :

« ... و بعد از وقوع این قضایا در سال هفتصد و هفتاد و سه که
 موافق بود بتنگوز ییل امیر صاحب قران لشکر کشیده عزیمت یورش
 مبارک فرمود و ولایت مغول در حکم تصرف خود در آورد چون اورنگ
 تیمور ایل شد تسلیم او کرد و باز گشته بجای خود رفت در همان ایام
 خبر رسید که کپک تیمور یاغی شده است ... »

نقل از ظفرنامه شامی^{۱۷}

یزدی این قسمت را چنین نقل کرده است^{۱۸} :

« گفتار در نهضت همایون حضرت صاحب قرانی بجانب جته

در سنه اثنین و سبعین و سبعمائه مطابق تنگوز ییل حضرت

صاحبقران یورش جانب جته پیش نهاد همت عالی ساخت .

نظم

با سپاهی ظفر طلیعه آن کار سازش مهیمن دیان

بسعدت نهاد روی براه نصرتش هم عنان بعون الله

و چون از سیحون عبور فرمود و اورنگگ تمور ایل شده حلقه
بندگی و خدمتکاری در گوش انقیاد و طاعت گزاری کشیدند و چون
آن ایل و الوس به تحت تصرف و تسخیر بندگان حضرت درآمد ،
صاحبقران کامکار کپک تمور را بضبط و نسق آنجا نصب فرمود .

نظم

بسعدت قرین فتح و ظفر عون تأیید ایزدی یاور

بمستقر سریر سلطنت و مسند خلافت معاودت نمود و در همان
ایام خبر رسید که کپک تمور بکفران نعمت اقدام نموده با اقدام جسارت
بساط سرکشی و یاغی گری می سپرد .. «
بطوری که پیداست سمت و موقعیت « کپک تمور » در تاریخ
شامی مبهم است ولی در تاریخ ایزدی روشن .

د - مثال برای مواردی بسیار نادر که ایزدی برخلاف روش
خویش در آن مطلب به تلمیخ نقل کرده است :

« ... چون لشکرهای او بهزیمت رفتند عساکر منصوره پیرامون
او فرو گرفتند و او را اسیر گردانیده مقید کردند و این خبر بخضر
امیر صاحبقران رسانیدند مراسم شکر ایزدی بتقدیم رسانیده بخضوع
و خشوع و سجده و رکوع بدرگاه ذوالجلال جل جلاله تقرب نمود
و در مقام ابهت و جلال و مقرر عز و کمال فرود آمد بیک لحظه کارها از

طوری بطوری گشت و از گونه بگونه گردید [بیت]
 همی تا بگردانی انگشتی جهانرا دگرگون شود داوری
 اشارت عالیه نفاذ یافت تا اور را بحضرت آوردند [بیت]
 سری که گردن از امرت کشید گردونش
 بر آستان تو اکنون کشان کشان آورد

و چون نزدیک رسید عرق مکارم پادشانه در حرکت آمد و حسن
 اخلاق خسروانه نهضت فرمود و امر کرد تا بند از او برداشته او را
 بحضرت آوردند چنان کردند و چون بیساط بوس رسید و در مقام عجز
 و مسکنت خود را بازدید تقصیرات او را عفو کرده چنانچه عادت کریمان
 باشد جانب او را باعزاز و اکرام تلقی کرد و در مقامی مغبوط پیش
 خود بنشانند و بر سبیل معاتبه فرمود اگر چه تقصیرات الهی را چاره
 نمی توان کرد و مقتضیات فلکی را بسعی و کوشش رد و ردع میسر
 نمی شود زیرا که [بیت]

هر چه بر لوح اوستاد براند طفل در مکتب آن تواند خواند
 اما بحقیقت این بد باخود خود کردی [بیت]
 اگر بار خارسست خود کشته و گر پرنیانست خود رشته ..»

نقل از ظفرنامه شامی^{۱۹}

یزدی قطعه فوق را چنین تلخیص کرده است^{۲۰}:

« گفتار در گرفتن لشکر منصور قیصر روم را و آوردن او

بدرگاه شاه مظفرلوا

از عساکر فیروزی آثار که بتکامشی در عقب گریختگان رفته بودند
 سلطان محمود خان بایلدردم بایزید رسید و او را دستگیر کرده در زمان

پیش حضرت صاحب قران گیتی ستان فرستاد ، و چون اولیاء دولت یخلود موسوم قیصر روم را دست بسته خفتن گاه بدر گاه عالم پناه آوردند ، عرق مکارم پادشاهانه در حرکت آمد و حامی عاطفت فرمان داد که او را دست گشاده بحرمت در آوردند ، چون بعز تلاقی استسعاد یافت او را باعزاز و اکرام تلقی فرموده نزدیک خود بنشانند و برسبیل معاتبه بطریق رفق و مجامله بر زبان نوادر بیان جواهر فشان راند : که هر چند احوال عالم مطلقاً بارادت و قدرت پروردگارست و هیچ کس را بحقیقت اختیار و اقتداری نیست ، لیکن از روی انصاف و راستی این بد که ترا پیش آمده ، خود باخود کرده ای .

بیت

اگر بار خارست خود کشته و گر پرنیانست خود رشته»

این بود نمونه هائی از اضافات و تصرفات و تلخیصات علی یزدی در نقل مواد تاریخی از ظفرنامه شامی .

اکنون نخست جدول تطبیقی اشتراکات دو کتاب را می آوریم و سپس جدول اختلافات را :

باید این نکته را نیز متذکر شویم که این مقاله جنبه کاملاً فنی دارد و کسانی را سودمند خواهد بود که قصد بررسی تحلیلی و تطبیق دقیق دو ظفرنامه را ، از لحاظ اشتراکات و اختلافات و اقتباسات ، داشته باشند .

جدول تطبیقی عبارات و مفاهیم مشترک در دو ظفر نامه
با ذکر شماره سطر و صفحه

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
۶۹/۸ تا ۹	۲۶/۶ تا ۷	۲۲/۱۳	۱۴/۲۵
۷۵/۱۶	۲۷/۲۰	۲۹/۱۱	۱۵/۱
۷۶/۱	۲۷/۲۳	۳۱/۱۰ تا ۱۸	۱۵/۸ تا ۱۲
۷۷/۱۴ تا ۷۸/۲	۲۸/۱ تا ۱۲	۳۳/۵	۱۵/۲۳
۸۰/۲۲ تا ۲۳	۲۹/۷ تا ۱۰	۳۶/۶ تا ۲۴	۱۶/۲ تا ۱۱
۸۲/۸	۳۰/۹	۳۷/۱۸ تا ۲۳	۱۶/۲۰ تا ۲۵
۸۲/۱۶	۳۰/۱۳	۳۹/۱۲ تا ۴۰/۱۶	۱۷/۶ تا ۱۳
۸۳/۷ تا ۹	۳۰/۲۰ تا ۲۲	۴۳/۱۳ تا ۴۶/۳	۱۸/۲ تا ۱۹/۱۰
۸۶/۱۱ تا ۱۵	۳۲/۱۴ تا ۱۶	۴۷/۹ تا ۴۸/۱۸	۱۹/۱۰ تا ۲۰/۲
۸۶/۲۴	۳۲/۲۴	۵۰/۷ تا ۱۰	۲۰/۷ تا ۹
۸۷/۱ تا ۴	۳۳/۱ تا ۴	۵۲/۲۴ تا ۵۳/۸	۲۱/۲ تا ۵
۸۹/۵ تا ۲۰	۳۵/۵ تا ۲۱	۵۳/۱۸ تا ۵۴/۷	۲۱/۵ تا ۱۲
۹۰/۳	۳۵/۲۵	۵۴/۱۸ تا ۵۵/۵	۲۱/۱۴ تا ۲۲
۹۰/۱۲	۳۶/۲	۵۵/۷ تا ۵۷/۱۶	۲۱/۲۲ تا ۲۲/۱۱
۹۶/۱۴ تا ۲۲	۳۶/۱۳ تا ۱۵	۵۷/۱۹ تا ۵۹/۲۰	۲۲/۱۱ تا ۲۳/۱۷
۹۳/۱۱ تا ۲۲	۳۶/۲۲ تا ۳۷/۹	۵۹/۲۴ تا ۶۰/۱۴	۲۳/۱۷ تا ۲۶
۹۴/۱۷ تا ۹۵/۴	۳۷/۱۹ تا ۲۵	۶۰/۱۸ تا ۶۲/۲۰	۲۳/۲۷ تا ۲۴/۱۸
۹۵/۱۲ تا ۹۶/۱۱	۳۷/۲۷ تا ۳۸/۱۲	۶۳/۱۳ تا ۱۷	۲۴/۲۵ تا ۲۸
۹۸/۱۴ تا ۹۹/۶	۳۸/۲۱ تا ۲۸	۶۷/۲ تا ۶	۲۵/۱۸ تا ۲۰
۹۹/۱۱ تا ۱۹	۳۹/۴ تا ۸	۶۸/۱ تا ۱۵	۲۵/۲۷ تا ۲۶/۱

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
۱۲۲/۲۳	۴۸/۱۲	۱۰۰/۴ تا ۶	۳۹/۱۱
۱۲۳/۲۴	۴۸/۱۷	۱۰۰/۱۵ تا ۱۷	۳۹/۱۸ تا ۱۹
۱۲۴/۹ تا ۲۰	۴۸/۲۰ تا ۲۴	۱۰۱/۱ تا ۲۳	۳۹/۲۰ تا ۴۰/۲
۱۲۶/۸	۴۹/۱۲	۱۰۲/۱۱ تا ۲۳	۴۰/۲ تا ۹
۱۲۷/۶	۴۹/۲۳	۱۰۴/۱۹ تا ۱۰۵/۹	۴۰/۱۴ تا ۱۹
۱۲۸/۱ تا ۴	۵۰/۹ تا ۱۱	۱۰۷/۱۴	۴۰/۲۲
۱۲۹/۴	۵۰/۲۲	۱۰۷/۱ تا ۴	۴۱/۱۲ تا ۱۴
۱۳۰/۵ تا ۱۳۱/۴	۵۱/۱۸ تا ۲۶	۱۰۹/۱ تا ۱۲	۴۲/۱۲ تا ۱۶
۱۳۱/۱۰ تا ۲۰	۵۱/۲۸ تا ۵۲/۵	۱۱۰/۲ تا ۳	۴۲/۱۹
۱۳۲/۲۴ تا ۱۳۳/۱۴	۵۲/۱۳ تا ۱۹	۱۱۱/۳ تا ۱۱۲/۲۱	۴۲/۲۷ تا ۴۳/۱۴
۱۳۴/۱۳ تا ۱۷	۵۳/۱۲ تا ۱۶	۱۱۳/۱۴	۴۳/۲۰
۱۳۵/۱ تا ۱۹	۵۳/۲۰ تا ۵۴/۵	۱۱۴/۲۲	۴۴/۱۰
۱۳۸/۱۵ تا ۱۳۹/۷	۵۵/۲ تا ۹	۱۱۵/۱ تا ۶	۴۴/۱۲
۱۴۳/۸ تا ۲۳	۵۶/۱۹ تا ۲۴	۱۱۵/۱۸ تا ۲۱	۴۴/۲۱ تا ۴۵/۱
۱۴۴/۲۰ تا ۱۴۵/۱	۵۷/۴ تا ۸	۱۱۶/۳ تا ۱۱	۴۵/۳ تا ۴
۱۴۷/۱	۵۷/۱۱	۱۱۷/۱ تا ۱۹	۴۵/۹ تا ۱۷
۱۴۹/۱	۵۷/۱۸	۱۱۸/۱ تا ۲۲	۴۹/۱۹ تا ۴۶/۴
۱۴۹/۲۳ تا ۱۵۰/۲	۵۸/۲۰ تا ۲۵	۱۱۹/۹ تا ۱۹	۴۶/۸ تا ۱۸
۱۵۱/۱۴ تا ۲۰	۵۹/۹ تا ۱۳	۱۲۰/۳	۴۶/۲۰
۱۵۲/۱۱ تا ۱۵۴/۹	۵۹/۱۷ تا ۶۰/۷	۱۲۰/۲۴ تا ۱۲۱/۹	۴۷/۱۰ تا ۱۵
۱۵۵/۷	۶۱/۱۰	۱۲۱/۱۹	۴۷/۲۰

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۶۱/۲۳ تا ۶۲/۳	۱۶۳/۶ تا ۱۸	۷۵/۹	۲۰۴/۱۹
۶۲/۱۰ تا ۶۳/۲۲	۱۶۴/۱۰ تا ۱۶۹/۶	۷۵/۱۶	۲۰۵/۱۰ تا ۱۷
۶۵/۶ تا ۲۳	۱۷۳/۱۴ تا ۱۷۴/۶	۷۶/۱	۲۰۶/۲۴ تا ۲۰۷/۱۷
۶۵/۱۴ تا ۲۰	۱۷۴/۱۴ تا ۲۲	۷۶/۱۱	۲۰۸/۱ تا ۱۵
۶۶/۴ تا ۱۵	۱۷۶/۱۲ تا ۱۷۷/۱۴	۷۷/۱ تا ۶	۲۰۹/۱۲
۶۶/۱۷ تا ۶۷/۶	۱۷۷/۲۰ تا ۱۷۸/۲۳	۷۸/۱ تا ۶	۲۱۳/۱۶ تا ۲۱۴/۴
۶۷/۶ تا ۱۳	۱۷۹/۵ تا ۱۲	۸۰/۱۴	۲۱۷/۲۳
۶۷/۲۵ تا ۲۸	۱۸۱/۲ تا ۸	۸۰/۱۷ تا ۲۴	۲۱۸/۱۵
۶۸/۴	۱۸۱/۲۳	۸۱/۲۳ تا ۸۲/۱	۲۲۳/۳ تا ۷
۶۸/۷ تا ۱۱	۱۸۲/۱۱ تا ۱۴	۸۲/۶	۲۲۳/۲۲
۶۸/۱۳	۱۸۳/۳ تا ۵	۸۳/۵ تا ۹	۲۳۲/۷ تا ۱۱
۶۸/۱۷	۱۸۴/۶	۸۳/۱۲	۲۳۲/۲۰ تا ۲۲
۶۹/۸ تا ۱۸	۱۸۹/۲ تا ۲۰	۸۳/۱۷	۲۳۳/۱۴
۶۹/۱۹ تا ۷۰/۶	۱۸۹/۲۱ تا ۱۹۰/۲۰	۸۳/۱۹	۲۳۴/۶ تا ۲۱
۷۰/۱۱	۱۹۲/۱۱ تا ۱۶	۸۴/۹	۲۳۵/۱۰
۷۰/۱۶ تا ۷۱/۵	۱۹۳/۴ تا ۱۷	۸۴/۱۷ تا ۲۱	۲۳۶/۱ تا ۱۰
۷۱/۱۰	۱۹۵/۱۰ تا ۱۴	۸۴/۲۳	۲۳۷/۱۳
۷۱/۱۳ تا ۲۲	۱۹۶/۳ تا ۱۹۷/۲	۸۴/۲۸	۲۳۷/۲۱
۷۳/۲۲	۲۰۰/۲۲	۸۵/۲	۲۳۸/۱
۷۴/۷ تا ۱۶	۲۰۳/۸ تا ۱۷	۸۵/۱۲ تا ۱۵	۲۳۸/۱۷ تا ۲۲
۷۵/۱ تا ۷	۲۰۴/۵ تا ۱۳	۸۵/۱۷ تا ۲۰	۲۳۹/۲ تا ۶

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی	ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
۲۹۱/۵ تا ۱۰	۹۹/۲۳ تا ۲۷	۲۴۴/۵	۸۶/۲۴
۲۹۷/۹ تا ۱۴	۱۰۱/۱۵ تا ۱۷	۲۴۷/۱۵ تا ۲۰	۸۷/۲۰
۲۹۷/۲۳ تا ۲۹۸/۲	۱۰۱/۲۳ تا ۲۴	۲۴۹/۱۳ تا ۱۷	۸۸/۴
۲۹۹/۶ تا ۱۷	۱۰۱/۲۶ تا ۱۰۲/۵	۲۵۰/۸ تا ۱۲	۸۸/۱۴
۳۰۰/۶ تا ۳۰۱/۳	۱۰۲/۷ تا ۲۱	۲۵۱/۱۰	۸۸/۱۹
۳۰۲/۱۰ تا ۲۱	۱۰۳/۳ تا ۸	۲۵۴/۹ تا ۱۷	۸۹/۱
۳۰۳/۲ تا ۵	۱۰۳/۹ تا ۱۰	۲۵۶/۱۱ تا ۲۵۷/۲۰	۸۹/۲۰ تا ۹۰/۵
۳۰۴/۱۱	۱۰۳/۲۰	۲۶۵/۲ تا ۱۹	۹۲/۵ تا ۱۴
۳۰۶/۱۵ تا ۲۲	۱۰۴/۱ تا ۳	۲۶۶/۴ تا ۱۶	۹۲/۱۸ تا ۲۲
۳۰۷/۴ تا ۳۰۸/۶	۱۰۴/۱۰ تا ۱۳	۲۶۷/۴	۹۲/۲۶
۳۱۱/۱۴	۱۰۴/۱۵	۲۶۸/۱ تا ۱۰	۹۳/۱ تا ۴
۳۱۲/۶ تا ۸	۱۰۴/۱۷ تا ۱۸	۲۷۲/۹ تا ۱۲	۹۳/۲۶ تا ۲۷
۳۱۷/۷	۱۰۵/۲۴	۲۷۳/۱ تا ۱۳	۹۴/۲ تا ۱۲
۳۱۸/۳ تا ۳۱۹/۵	۱۰۶/۷ تا ۱۰۶/۲۱	۲۷۶/۶ تا ۲۷۷/۴	۹۴/۲۳ تا ۹۵/۳
۳۱۹/۱۴ تا ۲۰	۱۰۷/۲ تا ۶	۲۷۷/۱۵	۹۵/۵
۳۲۲/۸ تا ۱۶	۱۰۷/۱۲ تا ۱۶	۲۷۸/۷ تا ۲۸۰/۴	۹۵/۱۳ تا ۹۶/۳
۳۲۴/۱۱ تا ۱۸	۱۰۸/۲۰ تا ۱۰۹/۳	۲۸۱/۶ تا ۲۰	۹۶/۱۴ تا ۲۷
۳۲۵/۱۱ تا ۱۹	۱۰۹/۳ تا ۵	۲۸۴/۱۳	۹۷/۹
۳۴۶/۳ تا ۳۲۷/۱۲	۱۰۹/۱۰ تا ۲۸	۲۸۸/۱ تا ۶	۹۸/۱۶ تا ۲۴
۳۲۸/۶ تا ۲۴	۱۱۰/۷ تا ۱۶	۲۸۸/۱۹ تا ۲۱	۹۹/۱۱ تا ۱۳
۳۳۰/۱۲ تا ۱۶	۱۱۰/۲۷ تا ۱۱۱/۱۴	۲۸۹/۳ تا ۱۷	۹۹/۱۳ تا ۱۹

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۱۱۲/۱۳ تا ۱۱۳/۲	۳۳۲/۱۵ تا ۳۳۳/۳	۱۲۱/۲۸ تا ۱۲۲/۱۶	۳۷۷/۷ تا ۳۷۸/۶
۱۱۳/۷	۳۳۳/۲۰	۱۲۳/۱۲	۳۸۲/۳
۱۱۳/۱۲	۳۳۴/۱۸	۱۲۴/۱ تا ۵	۳۸۷/۱۳ تا ۲۱
۱۱۳/۲۱ تا ۲۷	۳۳۶/۲ تا ۱۳	۱۲۴/۷	۳۸۸/۳ تا ۷
۱۱۴/۷ تا ۱۹	۳۳۸/۴ تا ۱۸	۱۲۴/۱۷	۳۸۹/۸ تا ۱۱
۱۱۵/۱ تا ۱۰	۳۳۹/۱۸	۱۲۴/۲۷	۳۹۱/۲۲
۱۱۵/۱۲ تا ۲۰	۳۴۱/۱۰ تا ۱۷	۱۲۵/۱۳	۳۹۳/۶
۱۱۵/۲۰ تا ۱۱۶/۲	۳۴۲/۷ تا ۱۴	۱۲۶/۲ تا ۱۹	۴۰۶/۳ تا ۴۰۷/۳
۱۱۶/۱ تا ۲	۳۴۳/۵ تا ۷	۱۲۶/۲۴	۴۰۷/۲۳ تا ۴۰۸/۱
۱۱۶/۴/۱۴	۳۴۳/۱۷ تا ۳۴۴/۱۴	۱۲۷/۴	۴۰۹/۱۴
۱۱۶/۰۵ تا ۲۰	۳۴۵/۳ تا ۱۸	۱۲۷/۸	۴۱۰/۱۱
۱۱۶/۲۵	۳۴۶/۱۱	۱۲۷/۱۳ تا ۱۶	۴۱۱/۱۳ تا ۱۶
۱۱۷/۲	۳۴۷/۱۷	۱۲۸/۱ تا ۴	۴۱۲/۱۵ تا ۲۰
۱۱۷/۵ تا ۹	۳۴۸/۲ تا ۱۶	۱۲۸/۱۷ تا ۲۰	۴۱۴/۱۹ تا ۴۱۵/۱۷
۱۱۷/۹ تا ۱۲	۳۴۹/۹	۱۲۸/۲۲	۴۱۶/۲ تا ۹
۱۱۷/۱۴ تا ۱۷	۳۵۵/۱۸ تا ۳۵۶/۳	۱۲۹/۱۵	۴۱۸/۴ تا ۱۶
۱۱۸/۱۴	۳۵۹/۲۳ تا ۳۶۰/۱	۱۳۰/۱	۴۱۹/۱ تا ۱۵
۱۲۰/۴ تا ۱۰	۳۷۲/۸ تا ۱۷	۱۳۱/۹	۴۲۳/۹
۱۲۰/۲۸ تا ۱۲۱/۲	۳۷۳/۲۳ تا ۳۷۴/۶	۱۳۱/۲۱	۴۲۸/۱۰
۱۲۱/۶ تا ۱۴	۳۷۵/۱۲	۱۳۲/۱۷	۴۳۱/۶
۱۲۱/۲۲ تا ۲۷	۳۷۶/۲۱ تا ۳۷۷/۴	۱۳۲/۲۱ تا ۱۳۳/۲	۴۳۲/۱۴ تا ۴۳۳/۴

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
۴۸۳/۶ تا ۱۶	۱۵۱/۱ تا ۱۰	۴۳۳/۲۳ تا ۴۳۴/۸	۱۳۳/۶ تا ۱۳
۴۸۵/۹ تا ۲۰	۱۵۱/۲ تا ۱۵۲/۵	۴۳۶/۱۵ تا ۴۳۷/۵	۱۳۴/۵ تا ۱۲
۴۸۶/۱ تا ۱۴	۱۵۲/۶ تا ۱۵	۴۳۹/۱۲	۱۳۴/۲۱
۴۸۷/۸ تا ۱۵	۱۵۲/۱۹ تا ۲۳	۴۴۶/۲ تا ۲۱	۱۳۷/۱ تا ۱۴
۴۸۸/۲ تا ۹	۱۵۲/۲۸ تا ۱۵۳/۳	۴۶۷/۸	۱۳۷/۱۵
۴۸۹/۱۰ تا ۱۲	۱۵۳/۸	۴۴۸/۶ تا ۴۴۹/۱۷	۱۳۷/۲۶ تا ۱۳۸/۱۴
	۱۵۳/۲۵ تا ۱۵۴/۱۹	۴۵۲/۶ تا ۱۰	۱۳۹/۱۶ تا ۲۳
۴۹۰/۹ تا ۴۹۱/۲۰		۴۵۴/۴ تا ۴۵۵/۲۰	۱۴۰/۶ تا ۱۴۱/۲
	۱۵۴/۲۲ تا ۱۵۶/۱۴	۴۵۶/۳ تا ۵	۱۴۱/۵ تا ۷
۴۹۲/۲۳ تا ۴۹۷/۲۳		۴۵۸/۱۸ تا ۴۶۰/۱۰	۱۴۱/۱۳ تا ۲۸
۴۹۸/۳ تا ۶	۱۵۶/۱۴ تا ۱۵	۴۶۱/۱۱ تا ۴۶۲/۴	۱۴۲/۱۰ تا ۲۰
۴۹۹/۶ تا ۱۵	۱۵۶/۱۵ تا ۲۲	۴۶۹/۵ تا ۲۲	۱۴۵/۱ تا ۱۴
۵۱۱/۱۴ تا ۱۷	۱۵۷/۵ تا ۱۲	۴۷۰/۶ تا ۱۹	۱۴۵/۱۵ تا ۲۵
۵۲۰/۹ تا ۵۲۱/۱	۱۵۷/۱۵ تا ۲۳	۴۷۱/۱۱ تا ۱۷	۱۴۶/۲ تا ۷
۵۳۰/۳ تا ۶	۱۵۹/۷ تا ۹	۴۷۲/۱۳ تا ۱۵	۱۴۶/۲۴ تا ۱۴۷/۴
۵۳۳/۳ تا ۱۸	۱۵۹/۱۴ تا ۲۸		۱۴۷/۱۶ تا ۱۴۸/۲۲
۵۳۴/۲۰ تا ۵۳۵/۲	۱۶۰/۱۴ تا ۲۰	۴۷۳/۲۰ تا ۴۷۴/۲۴	
۵۳۵/۲۰	۱۶۰/۲۳	۴۷۵/۱۰ تا ۱۳	۱۴۹/۱ تا ۴
۵۴۱/۱۷ تا ۵۴۲/۶	۱۶۱/۱۵ تا ۲۱		۱۴۹/۷ تا ۱۵۰/۵
۵۴۳/۱۳ تا ۲۲	۱۶۱/۲۳ تا ۲۷	۴۷۶/۲۱ تا ۴۷۸/۱۸	
۵۴۵/۸ تا ۹	۱۶۲/۱۵	۴۸۱/۱۱ تا ۱۵	۱۵۰/۲۲ تا ۲۴

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۲۱ تا ۱۶۲/۱۷	۲۲ تا ۵۴۶/۱۷	۴ تا ۱۶۵/۳	۱۲ تا ۵۵۵/۱۰
۱۶۳/۱	۷ تا ۵۴۷/۶	۱۶۵/۱۲	۵۵۶/۳
۱۲ تا ۱۶۳/۸	۱۲ تا ۵۴۸/۷	۱۶۷/۱	۳ تا ۵۶۶/۱
۹ تا ۱۶۴/۳	۱۹ تا ۵۵۰/۱۳	۱۶۸/۸	۱۲ تا ۵۷۷/۹
۱۶۴/۱۵	۵۵۱/۵	۱۶۸/۱۴	۵۷۸/۸



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

ظفر نامه یزدی (۲۷)	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی (۲۷)	ظفر نامه شامی
۴۴/۱۴ تا ۱۷	۱۷۸/۲۳ تا ۲۵	۹/۸ تا ۹	۱۶۹/۳
۴۵/۳ تا ۱۰	۱۷۸/۲۷ تا ۱۷۹/۲	۱۷/ ۱۱	۱۷۰/۵ تا ۶
۴۵/۱۹ تا ۴۶/۹	۱۷۹/۵ تا ۱۱	۱۹/۱۷ تا ۲۱	۱۷۰/۱۷ تا ۲۱
۴۶/۱۸ تا ۴۷/۱۳	۱۷۹/۱۳ تا ۲۳	۲۲/۲۰ تا ۲۲/۳	۱۷۲/۱۰ تا ۱۴
۴۷/۱۶ تا ۲۲	۱۷۹/۲۳ تا ۲۷	۲۴/۴ تا ۷	۱۷۲/۱۹ تا ۲۰
۴۸/۴ تا ۸	۱۷۹/۲۸	۲۴/۲۲ تا ۲۵/۴	۱۷۲/۲۲ تا ۲۴
۴۸/۲۱ تا ۴۹/۱۱	۱۸۰/۵ تا ۱۸	۲۵/۸ تا ۲۶/۶	۱۷۳/۲ تا ۲۰
۵۰/۱۲ تا ۱۴	۱۸۰/۲۰ تا ۲۷	۲۷/۳	۱۷۴/۱۱ تا ۱۳
۵۲/۱۷ تا ۱۹	۱۸۱/۱۸ تا ۲۰	۲۸/۸ تا ۱۶	۱۷۴/۱۵ تا ۲۴
۵۳/۱۵ تا ۲۱	۱۸۱/۲۳ تا ۲۶	۳۰/۱۲ تا ۱۶	۱۷۵/۲ تا ۴
۵۵/۱۵ تا ۲۱	۱۸۲/۹ تا ۱۰	۳۵/۱ تا ۴	۱۷۵/۸ تا ۱۰
۵۶/۶ تا ۱۴	۱۸۲/۱۳ تا ۱۹	۳۶/۸	۱۷۵/۱۵ تا ۱۶
۵۷/۱۱ تا ۵۸/۵	۱۸۲/۲۲ تا ۱۸۳/۸	۳۷/۴	۱۷۶/۳
۵۹/۳ تا ۱۲	۱۸۳/۱۷ تا ۲۰	۳۷/۲۰ تا ۲۲	۱۷۶/۶ تا ۷
۵۹/۲۰ تا ۶۰/۲	۱۸۳/۲۳ تا ۲۶	۳۸/۱ تا ۳	۱۷۶/۹ تا ۱۰
۶۱/۵ تا ۱۰	۱۸۴/۱۱ تا ۱۳	۳۹/۵ تا ۸	۱۷۶/۱۶
۶۲/۳ تا ۱۵	۱۸۴/۱۴ تا ۲۱	۳۹/۱۴ تا ۱۸	۱۷۶/۱۷ تا ۲۱
۶۳/۱ تا ۲۰	۱۸۴/۲۴ تا ۱۸۵/۶	۴۰/۸ تا ۱۶	۱۷۶/۲۳ تا ۱۷۸/۲
۶۴/۱۷ تا ۶۶/۶	۱۸۵/۱۲ تا ۲۵	۴۱/۱۵ تا ۴۲/۸	۱۷۷/۱۰ تا ۲۰
	۱۸۵/۲۶ تا ۱۸۶/۱۸	۴۲/۱۴ تا ۴۳/۶	۱۷۷/۲۱ تا ۱۷۸/۷
۶۶/۱۳ تا ۶۸/۱۱		۴۳/۱۸ تا ۴۴/۷	۱۷۸/۱۱ تا ۱۹

ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۱۹۸/۲۳ تا ۱۹۹/۱۴	۶۹/۱ تا ۹	۱۸۶/۲۳ تا ۲۸	
۱۱۱/۱۵ تا ۱۱۲/۱۴	۷۱/۱۴ تا ۷۲/۲	۱۸۸/۸ تا ۱۳	
۱۱۳/۱۷ تا ۱۱۴/۲۲	۷۲/۱۰ تا ۷۳/۷	۱۸۸/۱۴ تا ۲۶	
۱۱۴/۶ تا ۱۰	۷۴/۱ تا ۷۵/۳	۱۸۹/۱ تا ۱۹	
۱۱۶/۱۶ تا ۱۱۷/۱۹	۸۰/۱۴ تا ۸۱/۲	۱۹۰/۱۱ تا ۱۶	
۲۰۱/۱۸ تا ۲۰۲/۱۴	۸۲/۲۰ تا ۸۳/۵	۱۹۰/۲۵ تا ۲۸	
۱۱۸/۱ تا ۱۱۹/۴	۸۴/۲ تا ۳	۱۹۱/۱۱ تا ۱۲	
۱۲۰/۱ تا ۵	۹۲/۳ تا ۶	۱۹۲/۳	
۱۲۰/۱۱ تا ۱۲۱/۱۱	۹۴/۱۰ تا ۱۳	۱۹۲/۱۲ تا ۱۴	
۲۰۳/۱۹ تا ۲۰۴/۳	۹۵/۱ تا ۲۳	۱۹۲/۲۳ تا ۱۹۳/۴	
۱۲۱/۲۱ تا ۱۲۲/۱۳	۹۸/۹ تا ۱۷	۱۹۳/۱۴ تا ۱۹۴/۲	
۲۰۴/۱۸ تا ۲۰۵/۹	۹۹/۹ تا ۱۰۰/۱۹	۱۹۴/۳ تا ۱۹۵/۲	
۱۲۳/۱۰ تا ۱۲۴/۹	۱۰۰/۱۰ تا ۱۰۱/۱۰	۱۹۵/۱۰ تا ۱۰	
۱۲۶/۷ تا ۹	۱۰۲/۱۵ تا ۱۰۳/۲۲		
۱۲۷/۱۳ تا ۱۶	۱۰۴/۴ تا ۸	۱۹۶/۱۰ تا ۱۲	
۱۲۹/۲ تا ۱۳۰/۱	۱۰۶/۴ تا ۱۱	۱۹۶/۲۱ تا ۱۹۷/۵	
۱۳۰/۱۹ تا ۱۴	۱۰۶/۲ تا ۱۰۷/۸	۱۹۷/۷ تا ۱۲	
۱۳۱/۲۱ تا ۱۳۲/۳	۱۰۷/۱۴ تا ۲۰	۱۹۷/۱۳ تا ۱۶	
۱۳۴/۱۹ تا ۱۳۵/۳		۱۹۷/۱۸ تا ۱۹۸/۵	
۱۳۵/۱۸ تا ۲۲	۱۰۸/۱ تا ۱۰۹/۵		
۱۳۷/۱ تا ۹	۱۰۹/۱۳ تا ۱۱۰/۱۲	۱۹۸/۱۰ تا ۱۸	

ظفر نامه یزدی (ج ۲)	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی (ج ۲)	ظفر نامه شامی
۱۸۷/۱	۲۱۸/۷	۲۰۸/۲۳ تا ۲۰۹/۱۳	
۱۸۹/۶ تا ۷	۲۱۸/۲۰	۱۳۷/۱۹ تا ۱۳۸/۱۸	
۱۹۱/۷ تا ۱۰	۲۱۸/۲۷ تا ۲۸	۲۰۹/۲۴ تا ۲۱۰/۲	
۱۹۲/۱۱ تا ۱۴	۲۱۹/۴ تا ۵	۱۳۹/۱۳ تا ۲۰	
	۲۱۹/۲۶ تا ۲۲۰/۲۰	۲۱۰/۵ تا ۲۱۰/۹	
۱۹۶/۱۶ تا ۱۹۸/۱۹		۱۴۰/۱۹ تا ۱۴۱/۲۱	
	۲۲۰/۲۵ تا ۲۲۱/۲۰	۱۴۲/۳ تا ۲۰	۲۱۰/۲۰ تا ۲۱۱/۳
۱۹۹/۱ تا ۲۱		۱۵۱/۱ تا ۳	۲۱۲/۱۷ تا ۱۹
۲۰۴/۱۲	۲۲۳/۱	۱۵۸/۱۲ تا ۱۵۹/۵	۲۱۳/۱ تا ۱۷
۲۰۶/۱۳ تا ۲۰۷/۳	۲۲۳/۱۲ تا ۱۹	۲۱۳/۲۶ تا ۲۱۴/۱۰	
	۲۲۴/۲۲ تا ۲۲۵/۴	۱۶۲/۱۱ تا ۱۶۴/۱	
۲۰۸/۱۵ تا ۲۰۹/۹		۱۶۵/۱۸	۲۱۴/۱۴
۲۱۱/۳ تا ۲۱	۲۲۶/۳ تا ۱۵	۱۷۱/۱۹ تا ۱۷۲/۱۷	۲۱۴/۲۱ تا ۲۸
۲۱۴/۴ تا ۷	۲۲۶/۲۵ تا ۲۷	۱۷۳/۶ تا ۱۳	۲۱۵/۲ تا ۶
	۲۲۷/۲۳ تا ۲۲۸/۱۲	۱۷۴/۱۰ تا ۱۷۵/۳	۲۱۵/۱۲ تا ۱۶
۲۲۰/۸ تا ۲۲۱/۶		۱۷۶/۱۲ تا ۱۷۸/۱۳	۲۱۶/۲ تا ۲۰
۲۲۳/۶ تا ۲۲۴/۲۰	۲۲۹/۴ تا ۲۱	۲۱۶/۲۰ تا ۲۱۷/۳	
۲۲۵/۸ تا ۲۲۶/۲۲	۲۳۰/۱ تا ۱۵	۱۷۹/۳ تا ۱۸۰/۲۰	
۲۲۸/۳ تا ۱۵	۲۳۰/۲۳ تا ۲۳۱/۵	۱۸۱/۶ تا ۱۰	۲۱۷/۴ تا ۷
	۲۳۳/۳ تا ۲۳۴/۹	۱۸۱/۱۸ تا ۱۸۲/۲	۲۱۷/۹ تا ۱۱
۲۳۴/۱۶ تا ۲۳۷/۱۶		۱۸۵/۱۹ تا ۱۸۶/۲	۲۱۸/۲ تا ۶

ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)	ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)
۲۸۶/۱۱ تا ۲۱	۲۵۰/۴ تا ۱۰	۲۳۴/۱۷ تا ۲۲	
۲۸۹/۴ تا ۱۲	۲۵۰/۱۹ تا ۲۵۱/۴	۲۳۸/۱۸ تا ۲۳۹/۲	
۲۹۰/۱۱ تا ۲۹۱/۵	۲۵۱/۱۰ تا ۲۳	۲۳۴/۲۴ تا ۲۳۵/۱	
۲۹۲/۱۴ تا ۲۹۳/۳	۲۵۲/۶ تا ۱۲	۲۳۹/۱۰ تا ۱۷	
۲۹۶/۱۳ تا ۲۹۷/۲	۲۵۲/۱۵ تا ۲۴	۲۳۵/۱۵ تا ۲۳۶/۴	
۳۰۳/۱۶ تا ۳۰۵/۱	۲۵۵/۳ تا ۱۹	۲۴۲/۱۳ تا ۲۴۳/۲	
	۲۵۵/۲۵ تا ۲۵۶/۷	۲۳۶/۱۰ تا ۲۳۶/۱۷	
۳۰۶/۱۱ تا ۳۰۷/۵		۲۴۵/۱۰ تا ۲۴۶/۶	
۳۱۱/۴ تا ۱۰	۲۵۸/۱۰ تا ۱۶	۲۵۵/۷ تا ۱۳	۲۳۸/۵ تا ۱۰
۳۱۳/۱۳	۲۵۸/۱	۲۵۷/۹ تا ۱۳	۲۳۹/۷ تا ۱۰
	۲۵۸/۵ تا ۲۶۰/۳	۲۵۸/۵ تا ۹	۲۳۹/۱۶ تا ۲۱
۳۱۴/۱۴ تا ۳۱۶/۶		۲۳۹/۲۲ تا ۲۴۰/۱۵	
۳۱۶/۱۷ تا ۳۱۷/۱	۲۶۰/۱۲ تا ۲۱	۲۶۰/۴ تا ۲۰	
۳۲۰/۲۲ تا ۳۲۱/۷	۲۶۱/۱ تا ۱۱	۲۶۳/۱۲ تا ۲۶۴/۷	۲۴۱/۶ تا ۱۸
۳۲۵/۴ تا ۱۴	۲۶۲/۱۸ تا ۲۱	۲۶۷/۱۷ تا ۲۱	۲۴۲/۹ تا ۱۴
۳۲۶/۱۳ تا ۱۵	۲۶۳/۱ تا ۳	۲۷۲/۱۴ تا ۲۷۳/۳	۲۴۳/۷ تا ۱۸
۳۲۶/۲۲ تا ۳۲۷/۶	۲۶۳/۷ تا ۱۱	۲۴۵/۸ تا ۲۴۶/۱۰	
۳۲۷/۱۹ تا ۲۰	۲۶۳/۲۱ تا ۲۴	۲۷۵/۱۹ تا ۲۷۷/۱۷	
۳۲۸/۶	۲۶۳/۲۳	۲۸۰/۷ تا ۱۵	۲۴۸/۲۳ تا ۲۶
۳۳۰/۱ تا ۱۱	۲۶۲/۵ تا ۱۱	۲۸۱/۹ تا ۱۵	۲۴۹/۱ تا ۱۰
۳۳۵/۱۲ تا ۱۶	۲۶۶/۲۴	۲۸۴/۲۰ تا ۲۸۵/۱	۲۴۹/۸ تا ۱۳

ظفرنامه شامی (ج ۲)	ظفرنامه یزدی (ج ۲)	ظفرنامه شامی (ج ۲)	ظفرنامه یزدی (ج ۲)
۳۷۱/۱۱ تا ۲۱	۲۷۹/۶ تا ۱۶	۳۳۶/۱۰ تا ۳۳۷/۴	۲۶۷/۴ تا ۱۶
۳۷۲/۱ تا ۲۰	۲۷۹/۱۸ تا ۲۸۰/۶	۳۴۰/۱۳	۲۶۸/۹
۳۷۴/۷ تا ۳۷۵/۲	۲۸۱/۸ تا ۲۸	۳۴۲/۷ تا ۱۳	۲۶۴/۲۱ تا ۲۶۵/۲
۳۷۵/۱۸ تا ۲۰	۲۸۲/۲۳	۲۴۳/۳ تا ۱۷	۲۶۸/۱۶ تا ۲۶۹/۹
۳۷۶/۱۵ تا ۲۲	۲۸۳/۱ تا ۷	۳۴۴/۸ تا ۱۴	۲۶۹/۱۲ تا ۱۶
۳۷۸/۱	۲۸۴/۳	۳۴۵/۳ تا ۵	۲۶۹/۲۰
۳۸۱/۸ تا ۲۰	۲۸۴/۱۵ تا ۲۸۵/۹	۳۴۷/۱ تا ۲	۲۷۰/۱۱ تا ۱۳
۳۸۲/۶ تا ۸	۲۸۵/۹ تا ۱۴	۳۴۸/۶ تا ۱۲	۲۷۰/۲۰ تا ۲۵
۳۸۳/۱ تا ۱۹	۲۸۵/۱۶ تا ۲۸۶/۳	۳۴۹/۶ تا ۱۰	۲۷۱/۵ تا ۷
۳۸۴/۶ تا ۲۰	۲۸۶/۱۱ تا ۲۳	۲۵۰/۸ تا ۲۱	۲۷۲/۴ تا ۱۰
۳۸۵/۲۱ تا ۳۸۶/۸	۲۸۹/۳ تا ۱۰	۳۵۱/۱۷	۲۷۳/۱۹
۳۸۷/۱۸ تا ۳۸۸/۵	۲۸۷/۱۲ تا ۲۱	۳۵۶/۱۹ تا ۳۵۷/۱	۲۷۴/۱۳ تا ۱۵
	۲۸۷/۲۴ تا ۲۸۸/۱۰	۳۵۸/۱۲	۲۷۵/۹
۳۸۸/۱۸ تا ۳۸۹/۹		۳۵۹/۳ تا ۲۲	۲۷۵/۱۷ تا ۲۷۶/۳
	۲۹۰/۵ تا ۲۹۱/۳	۳۶۰/۱۷ تا ۲۰	۲۷۶/۱۷ تا ۲۰
۳۹۲/۱۷ تا ۳۹۳/۱۴		۳۶۲/۵ تا ۲۱	۲۷۶/۲۰ تا ۲۴
۳۹۸/۱۴ تا ۱۹	۲۹۵/۱ تا ۸	۳۶۲/۵ تا ۲۱	۲۷۶/۲۰ تا ۲۴
۳۹۹/۱۹ تا ۴۰۰/۲	۲۹۳/۱۶ تا ۲۲	۳۶۵/۹ تا ۱۶	۲۷۷/۱۷ تا ۲۳

بقیه مقاله متضمن جدول تطبیق اختلافات ضبط اعلام در دو

ظفرنامه در شماره آینده چاپ خواهد شد.